

LIGJ
Nr.10 096, datë 19.3.2009

**PËR RATIFIKIMIN E MEMORANDUMIT TË MIRËKUPTIMIT NDËRMJET
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE KOMUNITETIT EUROPIAN PËR PJESËMARRJEN
E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË NË PROGRAMIN “EUROPA PËR QYTETARËT”**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet memorandumi i mirëkuptimit ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Komunitetit Europian për pjesëmarrjen e Republikës së Shqipërisë në programin “Europa për qytetarët”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekretin nr.6123, datë 8.4.2009 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bamir Topi**

MEMORANDUM MIRËKUPTIMI
NDËRMJET KOMUNITETIT EUROPIAN DHE REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
MBI PJESËMARRJEN E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË NË PROGRAMIN “EUROPA PËR
QYTETARËT”

Komisioni i Komuniteteve Europiane, në vijim referuar si “Komisioni”, në emër të Komunitetit Europian, nga njëra anë, dhe Republika e Shqipërisë, në vijim referuar si “Shqipëria”, nga ana tjetër,

Ndërsa:

1. Marrëveshja kuadër e datës 22 nëntor 2004 ndërmjet Komunitetit Europian dhe Republikës së Shqipërisë¹ vendos parimet e përgjithshme për pjesëmarrjen e Shqipërisë në programet e Komunitetit, duke i lënë Komisionit dhe autoriteteve kompetente të Shqipërisë të përcaktojnë termat dhe kushtet e veçanta, duke përfshirë kontributin financiar, në lidhje me këtë pjesëmarrje në secilin program të veçantë;

2. Programi “Europa për qytetarët” u caktua me vendimin nr. 1904/2006/EC të Parlamentit Europian dhe Këshillit të datës 12 dhjetor 2006²,

kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1

Shqipëria do të marrë pjesë në programin “Europa për qytetarët” (në vijim referuar si “Programi”), në pajtim me kushtet e parashikuara në Marrëveshjen kuadër të datës 22 nëntor 2004 ndërmjet Komunitetit Europian dhe Republikës së Shqipërisë mbi parimet e përgjithshme për

¹ FZ L 192, 22.7.2005, f.2.

² FZ L 378, 27.12.2006, f.32.

pjesëmarrjen e Republikës së Shqipërisë në programet e Komunitetit, sipas termave dhe kushteve të përcaktuara në anekset I, II dhe III të këtij memorandum mirëkuptimi.

Neni 2

Ky memorandum mirëkuptimi do të shtyhet për kohëzgjatjen e programit. Megjithatë, nëse Komuniteti European vendos të shtyjë afatin pa ndonjë ndryshim thelbësor brenda programit, ky memorandum do të shtyhej përkatësisht dhe automatikisht nëse asnjë palë nuk e denoncon atë brenda një muaji pas vendimit të shtyrjes.

Aneksat I, II dhe III përbëjnë pjesë integrale të këtij memorandum mirëkuptimi.

Ky memorandum mirëkuptimi mund të ndryshohet vetëm me shkrim me pëlqimin e përbashkët të palëve.

Ky memorandum mirëkuptimi hyn në fuqi në datën e njoftimit me shkrim, nëpërmjet të cilit Shqipëria njofton Komisionin, nëpërmjet kanaleve diplomatike, që janë përmbushur kërkesat e saj të brendshme ligjore për hyrjen e tij në fuqi. Ai hyn në fuqi nga viti financiar 2009.

ANEKSI I

TERMAT DHE KUSHTET PËR PJESËMARRJEN E SHQIPËRISË NË PROGRAMIN “EUROPA PËR QYTETARËT”

1. Nëse nuk parashikohet ndryshe në këtë memorandum mirëkuptimi, Shqipëria do të marrë pjesë në aktivitetet e programit “Europa për qytetarët” (në vijim referuar si “Programi”) në pajtim me objektivat, kriteret, procedurat dhe afatet e përcaktuara në vendimin nr.1904/2006/EC të Parlamentit European dhe të Këshillit të datës 12 dhjetor 2006 që cakton këtë program të Komunitetit.

2. Për të marrë pjesë në program, Shqipëria do të paguajë çdo vit një kontribut në buxhetin e përgjithshëm të Bashkimit European sipas modaliteteve të përshkruara në aneksin II. Nëse është e nevojshme, duke marrë parasysh zhvillimet e programit ose zhvillimin e kapacitetit përthithës të Shqipërisë, ky kontribut mund të përshtatet me shkrim, me pëlqimin e përbashkët të palëve, për të mënjeluar mospërputhjen buxhetore në zbatimin e programit.

3. Termat dhe kushtet për dorëzimin, vlerësimin dhe përzgjedhjen e kërkesave në lidhje me institucionet dhe organizatat e përshtatshme të Shqipërisë do të jenë të njëjta si ato që zbatohen për institucionet dhe organizatat e përshtatshme të Komunitetit.

4. Me qëllim sigurimin e dimensionit komunitar të programit, për të qenë i përshtatshëm për mbështetjen financiare të Komunitetit, kërkesat duhet të përfshijnë partnerë ose aktivitete në shtetet anëtare të Komunitetit sipas parashikimit në udhëzimin e programit ose ftesën për propozime.

5. Kërkesat ose partnerët nga Shqipëria do të jenë të përshtatshëm për mbështetje komunitare me kusht që kërkesat përkatëse të jenë bërë pas hyrjes në fuqi të këtij memorandum mirëkuptimi.

6. Shuma maksimale e mbështetjes financiare për aktivitetet e strukturës së informacionit dhe komunikimit për këtë program në Shqipëri (të quajtur Europa për pikën e qytetarëve) nuk do të kalojë 50% të buxhetit të plotë për aktivitetet e tij, brenda një kufiri maksimal prej 10 000 eurosh.

7. Pa cenuar përgjegjësitë e Komisionit të Komuniteteve Europiane dhe të Gjykatës së Auditëve të Komuniteteve Europiane në lidhje me monitorimin dhe vlerësimin e programit, pjesëmarrja e Shqipërisë në program do të monitorohet vazhdimisht mbi një bazë partneriteti, duke përfshirë Komisionin e Komuniteteve Europiane dhe Shqipërinë. Shqipëria i paraqet Komisionit raporte përkatëse dhe merr pjesë në aktivitetet e tjera të veçanta të parashikuara nga Komuniteti në atë kontekst.

Rregullat në lidhje me kontrollin financiar, zhdëmtimin dhe masat e tjera kundër mashtrimit parashikohen në aneksin III.

8. Gjuha që do të përdoret në të gjitha llojet e kontakteve me Komisionin, në lidhje me procesin e dorëzimit të kërkesës, kontratat, raportet që duhet të paraqiten dhe masat e tjera administrative të programit do të bëhen në një nga gjuhët zyrtare të Komunitetit.

9. Komuniteti dhe Shqipëria mund të ndërpresin aktivitetet sipas këtij memorandum mirëkuptimi në çdo kohë pas një njoftimi me afat dymbëdhjetë muaj. Projektet dhe aktivitetet e

papërfunduara në momentin e ndërprerjes do të vazhdojnë deri në përfundimin e tyre sipas kushteve të parashikuara në këtë memorandum mirëkuptimi, si dhe në masat kontraktuale që zbatohen për këto projekte dhe aktivitete dhe në dispozitat e aneksit III.

ANEKSI II

KONTRIBUTI FINANCIAR I SHQIPËRISË NË PROGRAMIN “EUROPA PËR QYTETARËT”

1. Kontributi financiar që duhet të paguhet nga Shqipëria në buxhetin e Bashkimit European për të marrë pjesë në programin “Europa për qytetarët” është 20 000 euro.

2. Shqipëria do të financojë kontributin e përmendur më sipër pjesërisht nga Buxheti i Shtetit të Shqipërisë dhe pjesërisht nga fondet e paraaderimit të Shqipërisë, duke iu nënshtruar procedurave vjetore të programimit brenda kuadrit të rregullores së Këshillit (EC) nr. 2666/2000 të datës 5 dhjetor 2000, të ndryshuar me rregulloren (EC) nr.2415 të datës 10 dhjetor 2001 mbi asistencën për Shqipërinë, Bosnjën dhe Hercegovinën, Kroacinë, Republikën Federale të Jugosllavisë dhe Ish-Republikën Jugosllave të Maqedonisë dhe rregulloren e Këshillit (EC)1085/2006 të datës 17 korrik 2006. Fondet e kërkuara të paraaderimit do t’i transferohen Shqipërisë çdo vit, si një rimbursim për pjesën e kontributit financiar vjetor të paguar faktikisht në përgjigje të ftesave vjetore për fonde nga Komisioni.

3. Grafiku kohor provizor në lidhje me fondet e paraaderimit është si më poshtë:

Viti 2009 (fondet CARDS 2006)	Viti 2010 (fondet IPA 2008)	Viti 2011 (fondet IPA 2009)	Viti 2012 (fondet IPA 2010)	Viti 2013 (fondet IPA 2011)
15 000	14 000	13 000	12 000	11 000

Pjesa që mbetet nga kontributet e Shqipërisë do të mbulohen nga Buxheti i Shtetit i Shqipërisë.

Nëse këto shuma treguese nuk konfirmohen në procedurën vjetore të programimit të paraaderimit, Buxheti i Shtetit i Shqipërisë do të mbulojë diferencën ndërmjet kontributit të përgjithshëm financiar të treguar në pikën 1 më sipër dhe mbështetjes së paraaderimit të ofruar.

4. Rregullorja financiare e zbatueshme në buxhetin e përgjithshëm të Bashkimit European do të zbatohet specifikisht për menaxhimin e kontributit të Shqipërisë.

Shpenzimet e udhëtimit dhe shpenzimet e qëndrimit të bëra nga përfaqësuesit dhe ekspertët e Shqipërisë për qëllimet e pjesëmarrjes si vëzhgues në punën e komitetit të përmendur në nenin 9 të vendimit nr.1904/2006/EC të Parlamentit European dhe të Këshillit të datës 12 dhjetor 2006 ose mbledhjet e tjera në lidhje me zbatimin e programit do të rimbursohen nga Komisioni mbi të njëjtën bazë dhe në pajtim me procedurat tashmë në fuqi për përfaqësuesit dhe ekspertët e shteteve anëtare të Bashkimit European.

5. Pas hyrjes në fuqi të këtij memorandum mirëkuptimi dhe në fillim të çdo viti pasues, Komisioni i dërgon Shqipërisë një ftesë për fonde që përputhet me kontributin e saj në buxhetin e programit sipas këtij memorandum mirëkuptimi.

Ky kontribut shprehet në euro dhe paguhet në një llogari bankare të Komisionit në euro.

Shqipëria do të paguajë kontributin e saj afërsisht më 1 maj, me kusht që ftesa për fonde të dërgohet nga Komisioni para datës 1 prill, ose jo më vonë se një muaj pasi të jetë dërguar ftesa për fonde nëse kjo dërgohet më vonë.

Çdo vonesë në pagesën e kontributit shkakton pagesën e interesit nga Shqipëria për shumën e papaguar nga data e kërkueshme. Norma e interesit përputhet me normën e zbatuar nga Banka Europiane Qendrore për operacionet e rifinancimit të principalit, siç publikohet në serinë C të Fletores Zyrtare të Bashkimit European në fuqi ditën e parë kalendarike të muajit në të cilën bie data e kërkueshme, e shtuar me 3.5 pikë përqindje.

ANEKSI III

KONTROLI FINANCIAR, ZHDËMTIMI DHE MASA TË TJERA KUNDËR MASHTRIMIT

I. Kontrollat dhe masat kundër mashtrimit nga Komuniteti

1. Në pajtim me rregulloren financiare të zbatueshme për buxhetin e përgjithshëm të Bashkimit Europian dhe me rregullat e tjera të përmendura në këtë Memorandum Mirëkuptimi, kontratat e lidhura me përfituesit e programeve të vendosur në Shqipëri parashikojnë kryerjen e auditimeve financiare ose të tjera që duhet të zhvillohen në çdo kohë në ambientet e përfituesve dhe të nënkontraktorëve të tyre nga agjentët e Komisionit ose nga persona të tjerë të mandatuar nga Komisioni.

2. Agjentët e Komisionit dhe persona të tjerë të mandatuar nga Komisioni hyjnë rregullisht në kantieri, objekte pune dhe dokumente dhe në të gjithë informacionin e kërkuar, me qëllim që të kryhen këto auditime, duke përfshirë formatin elektronik. Kjo e drejtë hyrjeje parashikohet shprehimisht në kontratat e lidhura për të zbatuar instrumentet e përmendura në këtë memorandum. Gjykata Europiane e Auditëve ka të njëjtat të drejta si Komisioni.

3. Brenda kuadrit të këtij memorandum, Komisioni/OLAF (Zyra Europiane kundër Mashtrimit) autorizohet të kryejë kontrolle dhe inspektime në vend në territorin e Shqipërisë, në pajtim me dispozitat procedurale të rregullores së Këshillit (EURATOM, EC) nr.2185/96, të datës 11 nëntor 1996.

Këto kontrolle dhe inspektime përgatiten dhe zhvillohen në bashkëpunim të ngushtë me autoritetet kompetente shqiptare të caktuara nga autoritetet shqiptare, që njoftohen në kohën e duhur për objektin, qëllimin dhe bazën ligjore të kontrolleve dhe inspektimeve, në mënyrë që ato të japin të gjithë ndihmën e kërkuar.

Nëse autoritet shqiptare të interesuara e kërkojnë, kontrollet dhe inspektimet në vend mund të zhvillohen së bashku me to.

Nëse pjesëmarrësit në programe e kundërshtojnë kontrollin ose inspektimin në vend, autoritetet shqiptare, duke vepruar në pajtim me rregullat e tyre të brendshme, u japin inspektorëve të Komisionit/OLAF-it ndihmën që atyre u duhet për të përmbushur detyrën e tyre për të kryer kontrollin ose inspektimin në vend.

Komisioni/OLAF-i raporton sa më shpejt të jetë e mundur tek autoritetet shqiptare çdo fakt ose dyshim në lidhje me një parregullsi është sjellë në vëmendje të tyre gjatë kontrollit ose inspektimit në vend. Në çdo rast, Komisionit/OLAF-it i kërkohet të informojë autoritetin e sipërpërmendur për rezultatin e këtyre kontrolleve dhe inspektimeve.

II. Informacioni dhe konsultimi

1. Për qëllimet e zbatimit të duhur të këtij aneksi, autoritetet kompetente shqiptare dhe të Komunitetit shkëmbejnë rregullisht informacione dhe, me kërkesë të njëjës prej palëve, zhvillojnë konsultime.

2. Autoritetet kompetente shqiptare informojnë Komisionin pa vonesë për çdo fakt ose dyshim që silltet në vëmendje të tyre në lidhje me një parregullsi përsa i takon përfundimit dhe zbatimit të kontratave të lidhura duke zbatuar instrumentet e përmendura në këtë memorandum.

III. Masat administrative dhe gjobat

Pa cenuar zbatimin e ligjit penal shqiptar, masat administrative dhe gjobat mund të vendosen nga Komisioni në pajtim me rregulloren financiare të zbatueshme për buxhetin e përgjithshëm të Bashkimit Europian.

IV. Zhvendëtimi

Vendimet e marra nga Komisioni brenda objektit të këtij memorandum që vendosin një detyrim financiar mbi personat e ndryshëm nga shtetet janë të ekzekutueshme në Shqipëri. Ekzekutimi rregullohet nga rregullat e procedurës civile në fuqi në Shqipëri. Urdhri për ekzekutimin i bashkëngjitet vendimit, pa formalitet tjetër përveç verifikimit të autenticitetit të vendimit, nga autoriteti i brendshëm që Qeveria e Shqipërisë e cakton për këtë qëllim dhe ia bën të ditur Komisionit. Pasi të jenë përfunduar këto formalitete për kërkesën nga Komisioni, ky i fundit mund të vazhdojë me ekzekutimin në pajtim me ligjin e brendshëm, duke e sjellë çështjen drejtpërdrejt tek autoriteti kompetent. Ligjshmëria e vendimit të Komisionit i nënshtrohet kontrollit nga Gjykata e Drejtësisë e Komuniteteve Europiane.

Vendimet e dhëna nga Gjykata e Drejtësisë e Komuniteteve Europiane, në pajtim me një dispozitë arbitrazhi në një kontratë brenda objektit të këtij memorandum, janë të ekzekutueshme në të njëjtat kushte.

V. Komunikimi i drejtpërdrejtë

Komisioni komunikon drejtpërdrejt me pjesëmarrësit në programin “Europa për qytetarët” të vendosur në Shqipëri dhe me nënkontraktorët e tyre. Ata mund t’i paraqesin drejtpërdrejt Komisionit të gjithë informacionin dhe dokumentacionin përkatës që atyre u kërkohet të paraqesin mbi bazën e instrumenteve të përmendura në këtë memorandum dhe të kontratave të lidhura për zbatimin e tyre.